

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, MAY 26, 2001

OTTAWA, LE SAMEDI 26 MAI 2001

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 3, 2001, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 3 janvier 2001 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999***Notice with Respect to Certain Halons*

Pursuant to paragraph 71(1)(b) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, notice is hereby given that the Minister of the Environment requires, for the purpose of assessing whether to control or the manner in which to control the substances listed in Schedule 1 to this notice, any person described in Schedule 2 to this notice who possesses or who may reasonably be expected to have access to the information described in Schedule 3 to this notice, to provide that information no later than September 30, 2001.

Responses to this notice shall be submitted to the Minister of the Environment, to the attention of Mr. Jean M. Carbonneau, Ozone Protection Programs Section, Environment Canada, 351 Saint-Joseph Boulevard, 12th Floor, Hull, Quebec K1A 0H3. Inquiries concerning the notice may be directed to Mr. Carbonneau at the above address, at (819) 953-1675 (Telephone) or at (819) 953-3132/1-888-391-3695 (Facsimile).

Pursuant to section 313 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, any person who provides information in response to this notice may submit, with the information, a written request that it be treated as confidential.

Pursuant to subsection 71(4) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the Minister of the Environment may, on request in writing from any person to whom this notice applies, extend the time or times within which the person shall comply with this notice.

JOHN ARSENEAU  
*Director General  
Toxics Pollution Prevention  
Directorate*

On behalf of the Minister of the Environment

**SCHEDULE 1***Substances***HALONS**

<u>Name</u>	<u>CAS RN[1]</u>	<u>Formula</u>
Bromo-chloro-methane (halon 1211)	353-59-3	CF <sub>2</sub> ClBr
Bromo-trifluoro-methane (halon 1301)	75-63-8	CF <sub>3</sub> Cl
Dibromo-tetrafluoro-ethane (halon 2402)	124-73-2	CF <sub>2</sub> Br-CF <sub>2</sub> Br

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)***Avis concernant les halons*

Avis est par les présentes donné, conformément à l'alinéa 71(1)b) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le ministre de l'Environnement oblige, afin d'apprécier s'il y a lieu de prendre des mesures de contrôle et, dans l'affirmative, de déterminer la nature de celles-ci, concernant les substances inscrites sur la liste de l'annexe 1 du présent avis, que les personnes désignées à l'annexe 2 du présent avis lui communiquent les renseignements visés à l'annexe 3 du présent avis, dont elles disposent ou qui leur sont normalement accessibles, au plus tard le 30 septembre 2001.

Les réponses au présent avis doivent être envoyées au ministre de l'Environnement, à l'attention de Monsieur Jean M. Carbonneau, Section des programmes de la protection de l'ozone, Environnement Canada, 351, boulevard Saint-Joseph, 12<sup>e</sup> étage, Hull (Québec) K1A 0H3. Pour toute demande concernant l'avis, veuillez communiquer avec M. Carbonneau à l'adresse susmentionnée, au (819) 953-1675 (téléphone) ou au (819) 953-3132/1-888-391-3695 (télécopieur).

En vertu de l'article 313 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, quiconque fournit des renseignements en réponse au présent avis peut en même temps demander que les renseignements fournis soient considérés comme confidentiels.

En vertu du paragraphe 71(4) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, le ministre de l'Environnement peut, sur demande écrite du destinataire de l'avis, proroger le délai.

*Le directeur général  
Direction générale de la prévention  
de la pollution par des toxiques*

JOHN ARSENEAU

Au nom du ministre de l'Environnement

**ANNEXE 1***Substances***HALONS**

<u>Nom</u>	<u>NE CAS [1]</u>	<u>Formule</u>
bromo-chloro-méthane (halon 1211)	353-59-3	CF <sub>2</sub> ClBr
bromo-trifluoro-méthane (halon 1301)	75-63-8	CF <sub>3</sub> Cl
dibromo-tétrafluoro-éthane (halon 2402)	124-73-2	CF <sub>2</sub> Br-CF <sub>2</sub> Br

[1] CAS RN: Chemical Abstracts Service Registry Number. The Chemical Abstracts Service information is the property of the American Chemical Society and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

[1] NE CAS représente le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service. Les informations du Chemical Abstracts Service sont la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution, sauf si elles servent à répondre aux besoins législatifs et/ou sont nécessaires pour les rapports au Gouvernement lorsque des informations ou des rapports sont exigés par la loi ou une politique administrative, est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society.

## SCHEDULE 2

### *Persons Required to Provide Information*

1. This notice applies to any person who, during the 2000 calendar year imported, exported, distributed or sold more than one kilogram of any of the substance listed in Schedule 1, whether alone or in a mixture.

## SCHEDULE 3

### *Information Required*

1. The definitions in this section apply in this notice.

“calendar year” means a period of 12 consecutive months commencing on January 1st.

“export” means movement out of Canada, including inter-firm company transfers across the Canadian border but does not include transit through Canada.

“import” means movement into Canada, including inter-firm company transfers across the Canadian border but does not include transit through Canada.

“transit” means the portion of an international trans-boundary movement through the territory of a country that is neither the country of origin nor the country of destination of the movement.

2. If the information provided in response to this notice represents more than one facility, persons to whom this notice applies shall provide the name and address of each facility to which the information relates as an attachment to their submission.

## ANNEXE 2

### *Personnes tenues de communiquer les renseignements*

1. Le présent avis vise quiconque, au cours de l'année civile 2000, a importé, exporté, distribué ou vendu une quantité supérieure à un kilogramme d'une substance inscrite sur la liste de l'annexe 1, seule ou dans un mélange.

## ANNEXE 3

### *Renseignements requis*

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent avis.

« année civile » Période de 12 mois consécutifs commençant le 1<sup>er</sup> janvier.

« exporter » Sortir du Canada, notamment les transferts inter-entreprises traversant la frontière canadienne, mais non le transit via le Canada.

« importer » Entrer au Canada, notamment les transferts inter-entreprises traversant la frontière canadienne, mais non le transit via le Canada.

« transit » S'entend de la portion du mouvement transfrontalier qui s'effectue à travers le territoire d'un pays qui n'en est ni le pays d'origine ni celui de destination. (*transit*)

2. Si les renseignements fournis en réponse à cet avis concernent plus d'une installation, les personnes visées par le présent avis fournissent le nom et l'adresse de chacune des installations impliquées, dans une pièce jointe à leurs renseignements.

3. Persons to whom this notice applies shall provide the following information:

Identification and Declaration Form	
<u>Company Identification</u>	
Company name and address: _____ _____ _____ _____	
Name and title of person responding: _____ _____	
Telephone number: _____	Facsimile number: _____
Electronic mail: _____	
<u>Exempt Declaration</u>	
<input type="checkbox"/> Pursuant to section 1 of Schedule 2, sections 4 to 8 of Schedule 3 to this notice do not apply to me. <i>(In this case, please send only the present page, completed, to the address indicated below).</i>	
<u>Request for Confidentiality</u>	
<input type="checkbox"/> Pursuant to section 313 of the <i>Canadian Environmental Protection Act, 1999</i> , I request that the following information be treated as confidential. <i>(Please specify sections, tables, etc., and include a rationale for your decision).</i> _____ _____ _____	
<input type="checkbox"/> I do not request that the following information be treated as confidential and I consent to it being released without restriction.	
_____ Name	_____ Title
_____ Signature	_____ Date
Please return no later than September 30, 2001, to: Minister of the Environment, to the attention of Jean M. Carbonneau Environment Canada Ozone Protection Programs Section Place Vincent Massey, 12th Floor 351 Saint-Joseph Boulevard Hull, Quebec K1A 0H3  Telephone: 819-953-1675      Facsimile: 1-888-391-3695/1-819-953-3132	

3. Les personnes visées par le présent avis doivent fournir les renseignements suivants :

Formulaire d'identification et de déclaration	
<u>Identification de l'entreprise</u>	
Nom de l'entreprise et adresse : _____ _____ _____	
Nom et poste du répondant : _____	
Numéro de téléphone : _____	Numéro de télécopieur : _____
Courriel : _____	
<u>Déclaration d'exemption</u>	
<input type="checkbox"/> En vertu de l'article 1 de l'Annexe 2, les articles 4 à 8 de l'Annexe 3 ne s'appliquent pas dans mon cas. ( <i>Le cas échéant, veuillez envoyer la présente page remplie à l'adresse indiquée ci-dessous.</i> )	
<u>Demande de confidentialité</u>	
<input type="checkbox"/> En vertu de l'article 313 de la <i>Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)</i> , je demande que les renseignements fournis soient considérés comme confidentiels. ( <i>Veuillez préciser les articles, les tableaux, etc., et inclure les motifs de votre décision.</i> ) _____ _____	
<input type="checkbox"/> Je ne demande pas que les renseignements fournis soient considérés comme confidentiels et je consens à ce qu'ils soient communiqués sans restriction.	
_____ Nom	_____ Titre
_____ Signature	_____ Date
Veuillez retourner le présent formulaire au plus tard le 30 septembre 2001 au : Ministre de l'Environnement, à l'attention de monsieur Jean M. Carbonneau, Section des programmes de la protection de l'ozone Environnement Canada Place Vincent-Massey, 12 <sup>e</sup> étage, 351, boulevard Saint-Joseph, Hull (Québec) K1A 0H3  Téléphone : (819) 953-1675    Télécopieur : 1-888-391-3695/(819) 953-3132	

4. For each substance, whether alone or in a mixture, listed in Schedule 1 to this notice and that was imported during the 2000 calendar year, provide the following information:

- (a) the name of the substance or the mixture in which it is contained;
- (b) the capacity, reported in kilograms, of each cylinder containing the substance or the mixture in which it is contained;
- (c) the number of cylinders containing the substance or the mixture in which it is contained;
- (d) the total quantity, reported in kilograms, of the substance or the mixture in which it is contained; and
- (e) the name and address of the foreign supplier.

4. Pour chacune des substances inscrites sur la liste de l'annexe 1, seule ou dans un mélange, qui a été importée au cours de l'année civile 2000, fournir les renseignements suivants :

- a) le nom de la substance ou du mélange la contenant;
- b) la capacité, en kilogrammes, de chaque cylindre qui contenait la substance ou le mélange la contenant;
- c) le nombre de cylindres qui contenaient la substance ou le mélange la contenant;
- d) la quantité totale, en kilogrammes, de la substance ou du mélange la contenant;
- e) le nom et l'adresse du fournisseur étranger.

### Importations

Name of the substance or the mixture	Capacity of cylinder (kg)	Number of cylinders	Total quantity (kg)	Name and address of each foreign supplier

### Importations

Nom de la substance ou du mélange	Capacité du cylindre (kg)	Nombre de cylindres	Quantité totale (kg)	Nom et adresse du fournisseur étranger

5. For each substance, whether alone or in a mixture, listed in Schedule 1 to this notice and that was exported during the 2000 calendar year, provide the following information:

- (a) the name of the substance or of the mixture in which it is contained;
- (b) the capacity, reported in kilograms, of each cylinder containing the substance or the mixture in which it is contained;
- (c) the number of cylinders containing the substance or the mixture in which it is contained;
- (d) the total quantity, reported in kilograms, of the substance or of the mixture in which it is contained; and
- (e) the name and address of the foreign customer.

5. Pour chacune des substances inscrites sur la liste de l'annexe 1, seule ou dans un mélange, qui a été exportée au cours de l'année civile 2000, fournir les renseignements suivants :

- a) le nom de la substance ou du mélange la contenant;
- b) la capacité, en kilogrammes, de chaque cylindre qui contenait la substance ou le mélange la contenant;
- c) le nombre de cylindres qui contenaient la substance ou le mélange la contenant;
- d) la quantité totale, en kilogrammes; de la substance ou du mélange la contenant;
- e) le nom et l'adresse du client étranger.

### Exportations

Name of the substance or the mixture	Capacity of cylinder (kg)	Number of cylinders	Total quantity of the substance or the mixture (kg)	Name and address of each foreign customer

**Exportations**

Nom de la substance ou du mélange	Capacité du cylindre (kg)	Nombre de cylindres	Quantité totale (kg)	Nom et adresse du client étranger

6. For each substance listed in Schedule 1, whether alone or in a mixture, that was in your inventory during the 2000 calendar year, provide the following information:

- (a) the name of the substance or the mixture in which it is contained that was in your inventory;
- (b) the inventory on January 1, 2000, i.e., the capacity, reported in kilograms, of each cylinder containing the substance or the mixture in which it is contained, the number of cylinders, and the total quantity, reported in kilograms, of the substance or the mixture in which it is contained;
- (c) the inventory on December 31, 2000, i.e. the capacity, reported in kilograms, of each cylinder containing the substance or the mixture in which it is contained, the number of cylinders, and the total quantity, reported in kilograms, of the substance or the mixture in which it is contained.

6. Pour chacune des substances inscrites sur la liste de l'annexe 1, seule ou dans un mélange, qui a été sur votre inventaire durant l'année civile 2000, fournir les renseignements suivants :

- a) le nom de la substance ou du mélange la contenant;
- b) l'inventaire au 1<sup>er</sup> janvier 2000, soit la capacité de chaque cylindre, en kilogrammes, le nombre de cylindres, et la quantité totale, en kilogrammes, de la substance ou du mélange la contenant;
- c) l'inventaire au 31 décembre 2000, soit la capacité de chaque cylindre, en kilogrammes, le nombre de cylindres, et la quantité totale, en kilogrammes, de la substance ou du mélange la contenant.

**Inventory**

Name of the substance or of the mixture	Inventory on January 1, 2000			Inventory on December 31, 2000		
	Capacity of cylinder (kg)	Number of cylinders	Total quantity (kg)	Capacity of cylinder (kg)	Number of cylinders	Total quantity (kg)

The above sections offer a template to provide the information. Attach supplementary sheets if necessary.

**Inventaire**

Nom de la substance ou du mélange	Inventaire au 1 <sup>er</sup> janvier 2000			Inventaire au 31 décembre 2000		
	Capacité du cylindre (kg)	Nombre de cylindres	Quantité totale (kg)	Capacité du cylindre (kg)	Nombre de cylindres	Quantité totale (kg)

Les sections ci-dessus offrent un gabarit pour soumettre les renseignements. Veuillez utiliser d'autres feuilles, au besoin.

7. For each substance, whether alone or in a mixture, listed in Schedule 1 to this notice and that was sold to a Canadian customer during the 2000 calendar year, provide the following information:

- (a) the name of the substance or of the mixture in which it is contained;

7. Pour chacune des substances inscrites sur la liste de l'annexe 1, seule ou dans un mélange, qui a été vendue à un client canadien au cours de l'année civile 2000, fournir les renseignements suivants :

- a) le nom de la substance ou du mélange la contenant;



- (b) the name, address, and telephone number of each Canadian customer to whom the substance or the mixture in which it is contained was sold;
- (c) the capacity, reported in kilograms, of each cylinder containing the substance or the mixture in which it is contained;
- (d) the number of cylinders containing the substance or the mixture in which it is contained;
- (e) the total quantity, reported in kilograms, of the substance or of the mixture in which it is contained; and
- (f) the applicable use pattern codes, described in section 8, for the substance or the mixture in which it is contained.

- b) les nom, adresse et numéro de téléphone de chaque client canadien à qui a été vendu la substance ou le mélange la contenant;
- c) la capacité, en kilogrammes, de chaque cylindre qui contenait la substance ou le mélange la contenant;
- d) le nombre de cylindres qui contenaient la substance ou le mélange la contenant;
- e) la quantité totale, en kilogrammes, de la substance ou du mélange la contenant;
- f) le code d'utilisation approprié, décrit à l'article 8, pour la substance ou le mélange la contenant.

Name of the substance or the mixture	Name, address, and telephone number of each Canadian customer	Capacity of cylinder (kg)	Number of cylinders	Total quantity (kg)	Use pattern code [1]

[1] If you do not know the exact use to be made of the substance in assessment or the mixture in which it is contained, provide the most complete and accurate information available to you.

Nom de la substance ou du mélange	Nom, adresse et numéro de téléphone de chaque client canadien	Capacité du cylindre (kg)	Nombre de cylindres	Quantité totale (kg)	Code d'utilisation [1]

[1] Si vous ne connaissez pas la nature exacte de l'utilisation faite de la substance, fournir les renseignements les plus complets qui vous sont disponibles.

8. For the purposes of section 7, the following are the applicable use pattern codes and their corresponding applications:

8. Aux fins de la section 7, les codes d'utilisation pertinents et leur description respective sont les suivants :

<u>Use Pattern Code</u>	<u>Application</u>
1.0.....	Fire extinguishing applications
1.1.....	Original equipment installation — portable (hand held or wheeled unit)
1.2.....	Original equipment installation — total flooding systems (fire load)
1.3.....	Original equipment installation — total flooding systems (reserve load)
1.4.....	Service/maintenance/recharge operations
2.0.....	Explosion inertion applications
3.0.....	Inventory (specify whether storage in bulk or other)
4.0.....	Other (specify)

<u>Codes</u>	<u>Utilisation</u>
1.0.....	Applications d'extinction d'incendie
1.1.....	Équipement original — extincteur portatif (à main ou sur roues)
1.2.....	Équipement original — système d'extinction par inondation (charge de feu)
1.3.....	Équipement original — système d'extinction par inondation (charge de réserve)
1.4.....	Opérations de service/entretien/recharge
2.0.....	Applications d'inertion d'explosion
3.0.....	Inventaire (précisez s'il s'agit de stockage en vrac ou autre)
4.0.....	Autre (précisez)

The above sections offer a template to provide the information. Attach supplementary sheets if necessary.

Les sections ci-dessus offrent un gabarit pour soumettre les renseignements. Veuillez utiliser d'autres feuilles, au besoin.

**EXPLANATORY NOTE**

**NOTE EXPLICATIVE**

*(This note is not part of the notice.)*

*(Cette note ne fait pas partie de l'avis.)*

Halons have the highest ozone depletion potentials (halon 1211, 3.0; halon 1301, 10.0; halon 2402, 6.0) of all the ozone-depleting substances listed in the *Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer*. Canada has prohibited the production and importation of new halons since January 1, 1994. The use of recycled halons is still permitted in order to facilitate the transition to alternatives. On May 1, 2001, the Canadian

Les halons ont le potentiel le plus élevé de destruction de la couche d'ozone (halon 1211, 3.0; halon 1301, 10.0; halon 2402, 6.0) de toutes les substances appauvrissant la couche d'ozone inscrites dans le Protocole de Montréal. Le Canada interdit la production et l'importation de nouveaux halons depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1994. L'utilisation de halons recyclés est toujours permise dans le but de faciliter la transition à des solutions de recharge.

Council of Ministers of the Environment (CCME) adopted a strategy to phase out remaining CFC and halon uses and ensure the appropriate disposal of surplus stocks.

This notice requires information in respect of halons in Canada. The information is requested for the calendar year 2000 and will allow Environment Canada to better understand the remaining uses of these substances and assess the type of management instruments needed to implement the CCME strategy.

This notice was published in the *Canada Gazette*, Part I, pursuant to paragraph 71(1)(b) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA, 1999). This notice requires the persons to whom it applies to provide certain information on their activities with respect to the substances listed in Schedule 1.

Pursuant to subsection 71(3) of CEPA, 1999, every person to whom this notice applies is required to comply with this notice within the time specified in the notice. The time specified in this notice is September 30, 2001.

Compliance with CEPA, 1999 is mandatory. Subsection 272(1) of CEPA, 1999 provides that:

- 272.** (1) Every person commits an offence who contravenes
- (a) a provision of this Act or the regulations;
  - (b) an obligation or a prohibition arising from this Act or the regulations;
  - (c) an order or a direction made under this Act;
- ...

Subsection 272(2) of CEPA, 1999 provides that:

- 272.** (2) Every person who commits an offence under subsection (1) is liable
- (a) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$1,000,000 or to imprisonment for a term of not more than three years, or to both; and
  - (b) on summary conviction, to a fine of not more than \$300,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both.

Furthermore, with respect to providing false or misleading information, subsection 273(1) of CEPA, 1999 provides that:

- 273.** (1) Every person commits an offence who, with respect to any matter related to this Act or the regulations,
- (a) provides any person with any false or misleading information, results or samples; or
  - (b) files a document that contains false or misleading information.

Subsection 273(2) of CEPA, 1999 provides that:

- 273.** (2) Every person who commits an offence under subsection (1) is liable
- (a) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$1,000,000 or to imprisonment for a term of not more than three years, or to both, if the offence is committed knowingly;
  - (b) on summary conviction, to a fine of not more than \$300,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both, if the offence is committed knowingly;
  - (c) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$500,000 or to imprisonment for a term of not more than three years, or to both, if the offence is committed negligently; and
  - (d) on summary conviction, to a fine of not more than \$200,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both, if the offence is committed negligently.

Le 1<sup>er</sup> mai 2001, le Conseil canadien des ministres de l'environnement (CCME) a adopté une stratégie visant à éliminer graduellement les utilisations restantes de CFC et d'halons ainsi que les inventaires excédentaires de manière appropriée.

Le présent avis requiert des renseignements concernant les halons au Canada. Ces renseignements sont requis pour l'année civile 2000 et permettront à Environnement Canada de mieux comprendre les utilisations restantes de ces substances et d'apprécier le type d'instrument de gestion nécessaire à l'application de la stratégie du CCME.

Le présent avis a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, conformément à l'alinéa 71(1)b) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)]. Le présent avis oblige les personnes qui y sont désignées à fournir certains renseignements sur leurs activités mettant en cause les substances inscrites sur la liste de l'annexe 1.

En vertu du paragraphe 71(3) de la LCPE (1999), les destinataires des avis sont tenus de s'y conformer dans le délai qui leur est imparti. Le délai imparti dans le présent avis est le 30 septembre 2001.

L'observation de la LCPE (1999) est obligatoire. Le paragraphe 272(1) de la LCPE (1999) prévoit :

- 272.** (1) Commet une infraction quiconque contrevient :
- a) à la présente loi ou à ses règlements;
  - b) à toute obligation ou interdiction découlant de la présente loi ou de ses règlements;
  - c) à tout ordre donné — ou arrêté pris — en application de la présente loi;
- [...]

Le paragraphe 272(2) de la LCPE (1999) prévoit :

- 272.** (2) L'auteur de l'infraction encourt, sur déclaration de culpabilité :
- a) par mise en accusation, une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines;
  - b) par procédure sommaire, une amende maximale de trois cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines.

De plus, le paragraphe 273(1) de la LCPE (1999) prévoit en ce qui concerne les renseignements faux ou trompeurs :

- 273.** (1) Commet une infraction quiconque, relativement à toute question visée par la présente loi ou ses règlements :
- a) communique des renseignements, échantillons ou résultats faux ou trompeurs;
  - b) produit des documents comportant des renseignements faux ou trompeurs.

Le paragraphe 273(2) de la LCPE (1999) prévoit :

- 273.** (2) L'auteur de l'infraction encourt sur déclaration de culpabilité, selon le cas :
- a) par mise en accusation, une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise sciemment;
  - b) par procédure sommaire, une amende maximale de trois cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise sciemment;
  - c) par mise en accusation, une amende maximale de cinq cent mille dollars et un emprisonnement maximal de trois ans, ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise par négligence;
  - d) par procédure sommaire, une amende maximale de deux cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois,

The above provisions of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* have been reproduced for convenience of reference only and have no official sanction. For all purposes of interpreting and applying the law, readers should consult the Act as passed by Parliament, which is published in the “Assented to” Acts service, Part III of the *Canada Gazette*, and the annual Statutes of Canada.

For additional information on CEPA, 1999 and the *Compliance and Enforcement Policy for the Canadian Environmental Protection Act, 1999* and on applicable penalties, please contact the Enforcement Branch at (819) 994-0907.

Forward your completed response before September 30, 2001, to: Minister of the Environment, Attention of Mr. Jean M. Carbonneau, Ozone Protection Programs Section, Environment Canada, Place Vincent Massey, 12th Floor, 351 Saint-Joseph Boulevard, Hull, Quebec K1A 0H3.

An electronic copy of this notice is available at the following Web site addresses: [www.ec.gc.ca/ozone](http://www.ec.gc.ca/ozone) and [www.ec.gc.ca/CEPARRegistry/notices](http://www.ec.gc.ca/CEPARRegistry/notices).

ou l'une de ces peines, si l'infraction a été commise par négligence.

Les dispositions susmentionnées de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* ont été reproduites uniquement pour la commodité du lecteur et n'ont aucune valeur officielle. Aux fins d'interprétation et de la mise en application de la loi, le lecteur doit consulter la loi adoptée par le Parlement qui est publiée dans la version « Loi sanctionnée », Partie III de la *Gazette du Canada*, et le recueil annuel des lois du Canada.

Pour tout renseignement additionnel sur la LCPE (1999) et la *Politique d'application de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* et les peines applicables, veuillez communiquer avec la Direction de l'application de la loi au (819) 994-0907.

Veillez faire parvenir votre réponse au plus tard le 30 septembre 2001 à l'adresse suivante : Ministre de l'Environnement, à l'attention de Monsieur Jean M. Carbonneau, Section des programmes de la protection de l'ozone, Environnement Canada, Place Vincent-Massey, 12<sup>e</sup> étage, 351, boulevard Saint-Joseph, Hull (Québec) K1A 0H3.

Une copie électronique du présent avis est disponible aux adresses Internet suivantes : [www.ec.gc.ca/ozone](http://www.ec.gc.ca/ozone) et <http://www.ec.gc.ca/RegistreLCPE/notices/default.cfm>.